

**Action Ottawa :**

**Un projet de logement abordable**

**TROUSSE DE DEMANDE**

**Le 27 janvier 2012**



Table des matières

##### Page

Renseignements concernant le demandeur .1

Bloc-signature .7

Déclaration de conflit d’intérêt ….8

# Formulaire provincial de soumission ….9

Déclaration de conformité fiscale provinciale 15

Formulaire pour les références 16

|  |
| --- |
| 1. **Renseignements concernant le demandeur et exigences obligatoires**
 |
| Nom de l’organisme : |  |
| Personne-ressource :Directeur général/cadre supérieur/propriétaire : |  |
| Adresse postale : |  |
| Ville, province et code postal : |  |
| Téléphone :  | Courriel : | Télécopieur : |
|  Personne-ressource au sujet du projet : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(si elle diffère de la personne ci-dessus) |
| Téléphone :  | Courriel : | Télécopieur : |
| Constitution en société : Tous les organismes demandeurs doivent être constitués en société.1. Société sans but lucratif Date de constitution en société :
2. Société privée
 |
| Numéro de société : | Numéro d’organisme de bienfaisance (le cas échéant) : |
| Renseignements sur l’organisme parrain 1. Énoncez la mission et les principales activités de votre organisme (joindre votre documentation – brochure, imprimé de site Web, etc.)
2. Joignez la liste des membres du conseil d’administration ainsi que de toutes les filiales et de leurs administrateurs.
 |
| **Renseignements sur les organismes partenaires (au besoin) (section 3.2.3)**  |
| Nom de l’organisme  | Type de société | Lettre ou protocole d’entente (ci‑joint)  | Résolution du Conseil (ci‑jointe)  |
| Organisme partenaire sans but lucratif du logement | * Société sans but lucratif
 | * Oui
* Non
 | * Oui
* Non
 |
|  | * Société sans but lucratif
* Société privée
 | * Oui
* Non
 | * Oui
* Non
 |
|  | * Société sans but lucratif
* Société privée
 | * Oui
* Non
 | * Oui
* Non
 |
|  | * Société sans but lucratif
* Société privée
 | * Oui
* Non
 | * Oui
* Non
 |

1. Exigences d’abordabilité obligatoires (section 3.2.4)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Nombre total de logements dans le projet  |  |  |
| Nombre total de logements dont le loyer est supérieur au loyer moyen du marché (LMM)  |   | (Logements qui ne peuvent être subventionnés) |
| Nombre total de logements au LMM ou sous le LMM   |  | (Logements admissibles) |
| Nombre total de logements au LMM  |  |  %  | 40 % du nombre total de logements admissibles ou moins |
| Nombre total de logements @ ou sous 70 % du LMM   |  |  %  | 60 % du nombre total de logements admissibles ou plus |

|  |
| --- |
| Confirmation de consultation préalable avec le Service de l’urbanisme (section 3.2.5)Nom de l’urbaniste : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Date de la rencontre : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Questions : Lettre du prêteur approuvé (ci‑jointe) (section 3.2.6) |
| Demandeur en règle avec la Ville d’Ottawa (section 3.2.8)Le demandeur n’est pas en possession d’un avis de violation relativement à un contrat existant avec la Ville d’Ottawa, auquel il n’aurait pas été donné suite à la satisfaction de la Ville au moment de l’échéance de la présente demande de propositions.* Je n’ai pas de contrat avec la Ville d’Ottawa.
* J’ai actuellement des contrats avec la Ville d’Ottawa. :
* Non, nous ne sommes pas en situation de violation de contrat.
* Oui, nous sommes en possession d’un avis de violation.

Commentaires :Les organismes en possession d’un avis de violation de contrat ne peuvent présenter une demande. |
| Apport en capital du proposant (section 3.2.9)Les proposants du secteur privé doivent fournir au moins 10 % des capitaux du projet, 4 % s’il s’agit d’un partenariat avec un organisme sans but lucratif. Veuillez faire la preuve que votre projet satisfait à cette exigence. Une description plus détaillée de la mise de fonds du proposant peut être fournie dans la section « Préférences » de la demande.Apport en capital : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ $ Coûts totaux du projet :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ $ % des coûts du projet : \_\_\_\_\_\_\_ %* Ne s’applique pas – le proposant est une société sans but lucratif, ou un projet de bienfaisance sans partenariat avec le secteur privé.
 |

**Dimensions des logements (section 3.2.10)**

Veuillez indiquer les **dimensions moyennes des logements** proposés. Les dimensions des logements seront égales ou inférieures aux dimensions maximales mentionnées ci‑après, à l’exception des logements accessibles.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Appartement** | **Maison en rangée** |
| **Type de logement** |  | **Maximum en mètres carrés** |  | **Maximum en mètres carrés** |
| **Studio** |  | 41,8 |  | S.O. |
| **Une chambre** |  | 60,4 |  | 65,0 |
| **Deux chambres** |  | 79,0 |  | 83,6 |
| **Trois chambres** |  | 92,9 |  | 102,2 |
| **Quatre chambres** |  | 111,5 |  | 120,8 |

B. Contribution totale demandée

 Capitaux municipaux \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_$

 (allégement de frais non compris)

 Subvention pour l’accessibilité \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_$

 Fonds fédéraux/provinciaux \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ $

 Contribution totale demandée \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_$

 Montant moyen demandé par unité \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_$

 Nombre total des logements en milieu de soutien \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

###### C. Proposition : Aucun format particulier n’est exigé pour la présentation de votre proposition. Veuillez vous reporter aux sections 3.3 et 3.4 de la demande de propositions (DP). Les proposants doivent présenter leur proposition sous un format qui permet au comité de sélection de l’évaluer facilement au regard des éléments cotés indiqués dans la DP.

######  À titre d’information, les éléments cotés sont résumés dans l’annexe A de la DP.

###### D. Calendrier d’aménagement (section 3.3.4)

Fournissez un calendrier d’aménagement avec votre proposition. Ce calendrier sera évalué dans le cadre de l’étude de faisabilité du projet.

**E. Budgets d’immobilisations et d’exploitation (section 3.3.4)**

Remplissez les feuilles de calcul des budgets d’immobilisations et d’exploitation fournies dans le fichier Excel intitulé *Budget*.

Il faut produire un devis estimatif détaillé pour aider la Ville à évaluer la viabilité financière et la durabilité de l’aménagement proposé. En outre, la Ville se fondera sur ce devis pour effectuer une analyse avantages-coûts dans le cadre du processus d’évaluation. La détermination du rendement du capital investi par la Ville (sous l’angle de l’abordabilité des logements) est un élément clé du processus d’évaluation.

Veuillez indiquer le taux et les conditions se rattachant aux crédits hypothécaires et justifier vos apports de capitaux dans la section Notes de la feuille de calcul des budgets. Par exemple, si votre plan financier prévoit une collecte de fonds, expliquez de quelle façon les fonds seront recueillis et indiquez l’expérience que vous avez acquise dans ce domaine ainsi que le temps qu’il vous faudra, à votre avis, pour réunir les fonds.

Vous pouvez remplir ces formulaires par voie électronique. Vous devez joindre à votre proposition des copies imprimées des feuilles de calcul des budgets, mais il n’est pas nécessaire de transmettre par voie électronique les feuilles de calcul remplies.

# Si vous n’avez pas reçu de copies des feuilles de calcul par voie électronique, vous pouvez les obtenir en en faisant la demande à Saide Sayah, par courrier électronique à l’adresse suivante : Saide.Sayah@ottawa.ca (ou) Julia Langhorn, par courrier électronique à l’adresse suivante :Julia.Langhorn@Ottawa.ca.

# F. Annexes requises pour présenter une demande à Action Ottawa

En dix exemplaires

* profil de l’organisme parrain – mission, mandat, profil d’entreprise (section 3.3.1 de la DP)
* lettres de participation et/ou protocole d’entente et résolutions de conseils d’administration provenant de partenaires (section 3.2.2)
* CV ou profils d’entreprise des membres de l’équipe d’aménagement (section 3.3.1)
* lettre d’un prëteur. (3.2.5)
* profils de projets similaires ( 3.3.2)
* références (formulaire fourni) ( 3.3.2)
* concepts d’aménagement ( 3.3.3)
* calendrier d’aménagement (3.3.4)
* budgets d’immobilisations et d’exploitation (3.3.4)

**Remettre une copie des documents suivants :**

* Statuts de constitution en société (3.2.1)
* Derniers états financiers vérifiés (3.2.1)
* Page bloc-signature signée et datée (trousse de demande )
* Déclaration de conflits d’intérêt (trousse de demande)
* Formulaires provinciaux remplis (trousse de demande )
* Formulaire d’offre
* Déclaration de conformité fiscale

|  |
| --- |
| *BLOC-SIGNATURE*J’atteste que tous les renseignements contenus dans la présente demande sont le plus exacts possibles à tous les égards, et que j’entends mettre en œuvre le projet tel que présenté, si celui-ci est retenu et subventionné. J’atteste également qu’il n’existe aucun conflit d’intérêt entre la dite société ou ses employés, en ce qui concerne ce projet, et la Ville d’Ottawa.Nom de la société : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Signé par : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Je suis habilité à lier la société Nom du signataire (en lettres moulées)Date : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Signé par : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Je suis habilité à lier la société Nom du signataire (en lettres moulées)Date **:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***Nota : Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée :***La Ville d’Ottawa est assujettie à la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée,* L.R.O. 1990, chap. M. 56, avec ses modifications (LAIMPVP), en ce qui concerne l’information dont elle a la garde et le contrôle, et la protection de cette information. C’est ainsi que tous les documents transmis à la Ville en réponse à la présente Demande de propositions (DP) peuvent être mis à la disposition du public à moins que la partie soumettant l’information demande expressément qu’elle soit tenue confidentielle.Toute l’information est assujettie à la LAIMPVP et peut néanmoins être diffusée aux termes de la Loi, même si vous demandez qu’elle soit tenue confidentielle.  |

**Déclaration de conflits d’intérêt**

(doit être produite par le proposant)

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(Nom du proposant)

Nous confirmons que ni le proposant, ni aucun membre de son équipe n’ont directement ou indirectement jamais employé, engagé ou gardé à leur emploi un employé, fonctionnaire, membre du Conseil ou agent de la Ville en relation avec le projet de logement abordable, et qu’ils ne le feront pas.

À l’exception de l’information divulguée ci-après, à notre connaissance, aucun employé de la Ville, aucun membre du Conseil ni aucun employé ou membre d’un organisme, d’un conseil ou d’une commission au palier municipal ayant une participation financière dans notre équipe :

..

..

..

L’équipe du proposant est / n’est pas **(retrancher la partie qui ne s’applique pas)** au courant et a / n’a pas la capacité d’accéder à des renseignements confidentiels de la Ville d’Ottawa relativement au projet de logement abordable, hormis l’information confidentielle qui peut avoir été divulguée par la Ville d’Ottawa aux parties inscrites et concernées par le cours normal de la DP.

Par la présente, nous confirmons que, à l’exception des informations divulguées dans les présentes, nous n’avons connaissance d’aucun conflit d’intérêt (réel, perçu ou potentiel) au moment où nous présentons notre réponse à la DP, et qu’aucun conflit de ce type n’est prévu pour le cas où le proposant soussigné répondrait (dans le cadre d’un consortium) à une DP ultérieure.

Signature des représentants autorisés du proposant

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(Signature)

Nom :

Poste :

Date :

# Formulaire provincial de soumission

Dénomination sociale enregistrée et adresse postale du proposant

Dénomination sociale :

Adresse postale :

Numéro(s) de téléphone :

Numéro(s) de télécopieur :

Personne-ressource :

J’offre / nous offrons de fournir les services indiqués dans la proposition d’Action Ottawa en échange de quoi le MAML me/nous paiera conformément aux dispositions précisées dans la proposition d’Action Ottawa et aux conditions et dispositions énoncées dans la Demande de propositions d’Action Ottawa.

Je joins/nous joignons à la soumission les documents nécessaires pour répondre à toutes les exigences obligatoires, notamment :

* Formulaire de soumission
* Formulaire de déclaration de conformité fiscale
* Formulaire pour les références.

J’ai/nous avons reçu et tenu compte des addenda portant le numéro \_\_\_\_\_\_\_\_\_

lors de la préparation de ma/notre soumission.

 (**Inscrire les numéros ou la mention « AUCUNE »**)

J’ai/nous avons examiné attentivement les documents de la DP – Action Ottawa et je connais / nous connaissons de façon précise et complète les services requis en vertu de cette DP. En présentant cette soumission, je conviens/nous convenons des conditions et dispositions rattachées à la DP.

Je comprends/nous comprenons que la suite donnée à ma/notre soumission dépend de son acceptation en tout ou en partie dans les douze mois suivant la date de la lettre d’engagement conditionnelle et que cette soumission sera irrévocable durant cette période.

J’atteste/nous attestons par la présente que :

**(dénomination sociale du proposant)**

se conforme entièrement aux lois fiscales appliquées par le ministère des Finances de l’Ontario et que, notamment, toutes les sommes exigibles selon les déclarations devant être produites en vertu des lois fiscales provinciales ont été payées, à défaut de quoi des dispositions acceptables ont été prises et maintenues à l’égard de leur paiement.

Je confirme/nous confirmons qu’il n’y a et qu’il n’y a eu aucun avantage indu ou conflit d’intérêt réel ou apparent dans notre soumission ou dans l’exécution ou l’observation des obligations contractuelles du proposant prévues dans l’entente.

[**ou, le cas échéant, retrancher le paragraphe ci-dessus et ajouter celui-ci**:]

Chacune des situations suivantes pourrait constituer un conflit d’intérêt ou un avantage indu ou présenter un risque de conflit d’intérêt ou d’avantage indu dans la soumission de notre entreprise ou à l’égard des obligations contractuelles du proposant prévues par l’entente.

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

En présentant ma/notre soumission, je n’ai / nous n’avons **[retrancher la partie qui ne s’applique pas]** aucune connaissance ou capacité me / nous permettant de me / nous servir de renseignements confidentiels de l’État (autres que les renseignements confidentiels qui ont pu être divulgués aux proposants par le MAML dans le cours normal du processus de la DP) qui concernent les travaux, l’établissement de leur prix ou le processus d’évaluation de la DP.

Aux fins du présent formulaire, on entend par **« renseignements confidentiels »** les renseignements confidentiels de l’État (autres que les renseignements confidentiels divulgués aux proposants dans le cours normal du processus de la DP); ces renseignements confidentiels concernent les services requis en vertu de la DP, l’établissement de leur prix ou le processus d’évaluation de la DP; leur divulgation pourrait causer un préjudice à l’État ou résulter en un avantage indu pour le proposant.

Les personnes suivantes ont participé à la préparation de notre proposition :

**Nom Adresse Téléphone**

1.

2.

3.

La liste suivante contient le nom de personnes qui ont déjà travaillé dans la fonction publique ontarienne (FPO) et que le proposant a, depuis le 23 avril 1997, soit nommées à son conseil d’administration, soit employées :

**Nom Classification du poste Ministère/organisme de la FPO**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Date du dernier jour au service de la FPO** | **Endroit où cette personne a été employée pour la dernière fois dans la FPO** | **Emploiau sein de la FPO** |

1.

2.

3.

Je consens/nous consentons, en vertu du paragraphe 17 (3) de la ***Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée***, à ce que la présente proposition soit divulguée par le MAML, à titre confidentiel, aux conseillers du ministère retenus pour évaluer la soumission ou participer à cette évaluation.

Si ma/notre proposition est sélectionnée en tout ou en partie par le MAML, je conviens/nous convenons de finaliser et de signer l’entente conformément aux dispositions de la DP – Action Ottawa.

Si ma/notre soumission est sélectionnée en tout ou en partie par le MAML, je conviens/nous convenons de fournir la preuve de la couverture d’assurance requise en vertu de l’entente en présentant un certificat d’assurance valide, et il est entendu que le MAML aura besoin de cette preuve avant de signer l’entente.

Je consens/nous consentons par la présente à ce que le MAML vérifie les références fournies dans la proposition.

FAIT devant : )

)

) Signature du proposant

Signature du témoin

 ) Nom (en caractères d’imprimerie)

 )

) Date :

Je suis autorisé à lier le proposant.

# Déclaration de conformité fiscale provinciale

Le gouvernement de l’Ontario s’attend à ce que tous les proposants paient leur impôt provincial en temps opportun. À cet égard, nous avisons les proposants qui obtiennent quelque contrat que ce soit du gouvernement de l’Ontario qu’ils sont tenus de déclarer que le compte d’impôt provincial de leur entreprise est en règle.

Pour qu’une entreprise soit admissible à l’attribution d’un contrat, le proposant doit soumettre la déclaration suivante concernant la conformité fiscale de cette entreprise :

J’atteste/nous attestons par la présente qu’au moment de soumettre cette proposition,

**(dénomination sociale du proposant)**

se conforme entièrement à toutes les lois fiscales appliquées par le ministère des Finances de l’Ontario et que, notamment, toutes les déclarations requises en vertu des lois fiscales provinciales ont été produites et que tous les impôts exigibles en vertu de ces lois ont été payés, à défaut de quoi des dispositions acceptables ont été prises et maintenues à l’égard de leur paiement.

Fait à \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ce \_\_\_\_\_\_\_\_\_ jour d’/de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(Signature du proposant ou d’un signataire autorisé dont la signature lie le proposant)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(Nom en caractères d’imprimerie)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(Titre)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(Numéro de téléphone) (Numéro de télécopieur)

# Formulaire pour les références

Chaque proposant doit fournir au moins trois références de clients auxquels il a offert des services semblables au cours des cinq dernières années dans le cadre de projets canadiens.

**1)** Nom de la référence : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(entreprise, organisme, locataire)

Adresse : Rue : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ville, prov. : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Personne-ressource  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Fonction : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Numéro de téléphone : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date du début des travaux :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Nature des travaux : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Projet canadien? (Oui/Non)

**2)** Nom de la référence : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(entreprise, organisme, locataire)

Adresse : Rue : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ville, prov. : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Personne-ressource  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Fonction : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Numéro de téléphone : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date du début des travaux :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Nature des travaux : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Projet canadien? (Oui/Non)

**3)** Nom de la référence : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(entreprise, organisme, locataire)

Adresse : Rue : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ville, prov. : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Personne-ressource  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Fonction : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Numéro de téléphone : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date du début des travaux :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Nature des travaux : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Projet canadien? (Oui/Non)